

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 87 (1961)  
**Heft:** 49

**Artikel:** Stubenpflegerin Madame Fürtli  
**Autor:** Steenken, Eduard H.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-501025>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

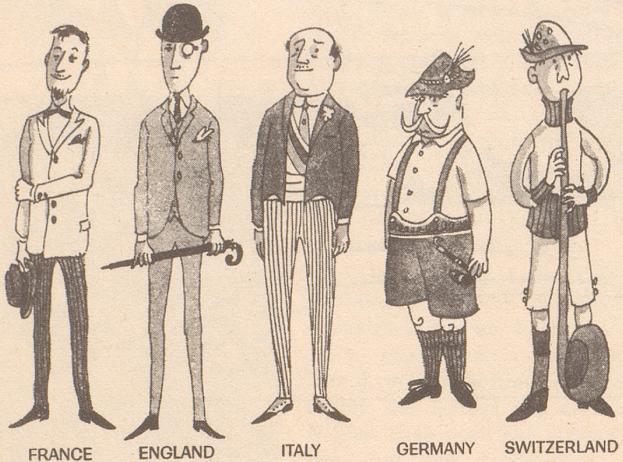
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Schweizer Trachtenfest in den USA

Ein Auslandschweizer schickte dem Nebelspalter eine kalifornische Zeitung mit einem Großinserat, in dem für Reisen nach europäischen Ländern geworben wird. In diesem Inserat sind Vertreter Frankreichs, Englands, Italiens, Deutschlands und der Schweiz in typischen Kostümen dargestellt:

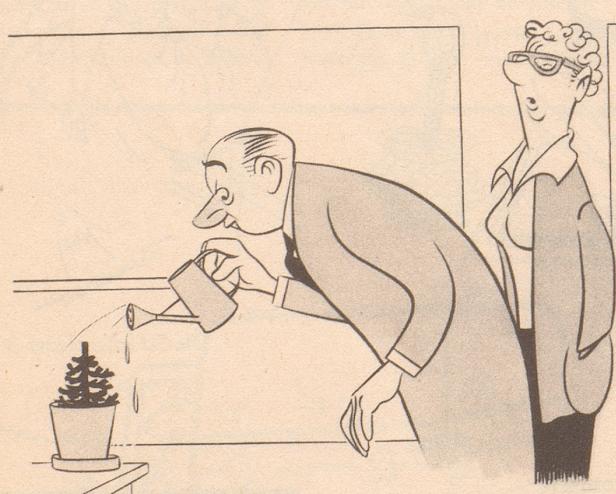


Der besagte Auslandschweizer ist ob der Darstellung des Schweizers äußerst irritiert. Weshalb, weiß ich allerdings nicht. Er lebt offenbar schon lange fern der Heimat. Denn obiges typisches Kostüm heimischer Folklore ist nichts anderes als die Tracht, die der smarte amerikanische Public-Relations-Manager auf

Eines ist dem Reklamemann allerdings anzukreiden. Er unterließ die Darstellung eines besonders wichtigen helvetischen Attributes: Die Schwarzwälderuhr. Und wem das Ganze etwas spanisch vorkommt, dem sei gesagt: Wir haben nun auch zahlreiche spanische Fremdarbeiter! BK

Der besagte Auslandschweizer ist ob der Darstellung des Schweizers äußerst irritiert. Weshalb, weiß ich allerdings nicht. Er lebt offenbar schon lange fern der Heimat. Denn obiges typisches Kostüm heimischer Folklore ist nichts anderes als die Tracht, die der smarte amerikanische Public-Relations-Manager auf

Eines ist dem Reklamemann allerdings anzukreiden. Er unterließ die Darstellung eines besonders wichtigen helvetischen Attributes: Die Schwarzwälderuhr. Und wem das Ganze etwas spanisch vorkommt, dem sei gesagt: Wir haben nun auch zahlreiche spanische Fremdarbeiter! BK

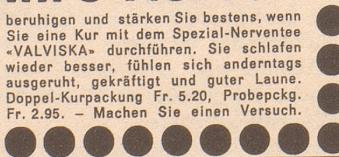


«Hüt hämmer de sechst Dezember,  
da Baum wird nüme attraktiv.»



## Ihre Nerven

beruhigen und stärken Sie bestens, wenn Sie eine Kur mit dem Spezial-Nerventee »VALVISKA« durchführen. Sie schlafen wieder besser, fühlen sich andernfalls ausgeruht, gekräftigt und guter Laune. Doppel-Kurpackung Fr. 5.20, Probepeckg. Fr. 2.95. — Machen Sie einen Versuch.



## Stubenpflegerin Madame Fürtli

Nach drei kleinen Anzeigen und fünfzehn Telefongesprächen war ich einsteils ermüdet, andernteils belehrt: es gab keine Putzfrauen mehr, von einem währschaften Dienstmädchen gar nicht zu reden. Wenden Sie sich doch an das Syndikat, riet mir eine mitleidige Seele im Hause.

Syndikat?

Syndikat der Stubenpflegerinnen und diplomierten Kammerspezialistinnen, Antoniusgasse 15.

Der Mann, der mir in diesem hypermodernen Syndikats-Büro entgegentrat, trug eine strenge Notarsbrille:

Sie wünschen?

Ich suche eine Reinmachefrau. Er schürzte die Lippen: Gibt es nicht mehr, mein Herr — bei uns haben Sie es ausschließlich mit Fachkräften zu tun. Was heißt überhaupt Reinmachen, unsere Damen pflegen Zimmer.

Gut, sagte ich zerknirscht und der fünfzehn Telefongespräche eingedenk, und wann kann ich eine bekommen?

Erlauben Sie mir, daß ich zuerst eine Enquête über Ihre Verhältnisse etabliere. Er holte einen unförmigen Fragebogen, setzte nicht ohne Geschick meinen Namen ein, fügte den meines Großvaters väterlicherseits und den meines Großonkels mütterlicherseits hinzu und eröffnete nun ein richtiggehendes Kreuzverhör. Gebrechen in der Familie, Jähzorn, moderne Möbel, keine spinnverhängten Alkoven, hm, moderne Staubsauger, Radio (denn keine unserer Spezialistinnen arbeitet ohne Musik)? Wie stand es um meine sanitären Anlagen? Kein Bad? Um Gotteswillen. In diesem Fall müssen Sie von einer diplomierten Kammerspezialistin absehen, mein Herr. Er war unwillig, das sah man ihm an. Schließlich aber schien ein gewisses Mitleid mit mir die Oberhand zu gewinnen. Er setzte sich ans Telefon und sprach nun eine geschlagene halbe Stunde in die Muschel. Es war offensichtlich ... die Damen wollten nicht. Endlich glättete sich seine Miene: Sie wollen wirklich kommen, Madame Fürtli, großartig. Wie? Gut. Ihr Mercedes steht morgen um neun Uhr vor dem Haus unseres Klienten. Fein, ich danke Ihnen verbindlich. Gewiß, keine moderne Wohnung, aber man muß gelegentlich einmal ein gutes Werk tun. Wie recht Sie haben, Madame!

Madame Fürtli — das einzige, was ich zu ihrer Ehre sagen kann — erschien in einem hechtgrauen Tailleur pünktlich, verschwand in der Küche, um sich umzuziehen, erschien nach einer Viertelstunde wieder in einem hübschen Arbeitskostüm, bat mich ihre Gummihandschuhe aus dem Auto zu holen und geruhte nun endlich anzufangen. Nach einer Viertelstunde erschien sie recht böse in meinem Arbeitszimmer.

Ist etwas vorgefallen, Madame? Staub ... nichts als Staub. Nun, dazu ließ ich Sie ja kommen, Madame Fürtli.

Hier liegt offenbar ein Mißverständnis vor, meinte sie. Und nun kam's heraus: den Staub hatte ich zuerst zu entfernen. Das sei ganz und gar Sache des Appartement-eigentümers, sie sei Pflegerin, ich müsse endlich begreifen, was das sei. Sie fächelte sich zu, sie verlangte nach einem Cognac. Um Gotteswillen, sie würde mir doch nicht in Ohnmacht fallen. Nein, sie erholt sich. Ah ... sie lächelte jetzt sogar. Sie könnte mir zum Glück einen profunden Rat geben. Ich brauche einen Staubsauger, Marke Aurora. Zufällig habe sie sehr gute Beziehungen zu dieser Firma und ich könnte ihr dankbar sein. Im übrigen arbeite sie eigentlich nicht ohne diesen Aurora-Apparat. Wäre das klar? Und dann hielt sie mir einen hübschen kleinen Schein entgegen. Ich brauchte nur meine Unterschrift hierherzusetzen, danke ...

Und danach verschwand sie erneut in der Küche, um als Dame wieder hervorzukommen.

Sie hatte nun ein glückliches Lächeln. Zwei Wohnungen seien noch zu pflegen und danach sei endlich Feierabend. Aber ich hätte recht gehandelt und wenn der Aurora geliefert sei — würde sie endlich dem »garstigen Staub« zu Leibe gehen können.

Inzwischen sind zwei Wochen vergangen. Aurora ist eingetroffen und mit dem Staubsauger ein nettes Telegramm Madame Fürtlis: »Augenblick unabkömmlich — aber versuchen Sie es einmal selbst ...»

Eduard H. Steenken

## Wo ist das Glück?

Das wahre Glück findet sich nach der Meinung der Großstädter in einem einsamen Dörfchen, nach der Meinung der Dörfler aber in der Großstadt. Kurz: Das wahre Glück ist immer anderswo, nie dort, wo man selbst ist! Darum kann man's nicht finden.

Th. M.

